



EUROOPAN UNIONIN  
NEUVOSTO

Bryssel, 17. huhtikuuta 2007 (04.05)  
(OR. en)

8245/07

---

Toimielinten välinen asia:  
2006/0142 (COD)

---

LIMITE

VISA 120  
CODEC 329  
COMIX 343

#### **YHTEENVETO ASIAN KÄSITTELYSTÄ**

Lähtettäjä: Viisumityöryhmä / EU–Islanti–Norja–Sveitsi-sekakomitea

Päivämäärä: **29.–30. maaliskuuta 2007**

Kom:n ehd. nro: 11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 REV 1

Asia: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhteisön viisumisäännösten laatimisesta

---

Viisumityöryhmä on käsitellyt 15–17 artiklaa sekä liitettä VI komission ehdotuksen pohjalta.

Käsittelyn tulokset esitetään tämän asiakirjan liitteessä.

### Matkasairausvakuutustodistus

1. Lyhytaikaista tai kauttakulkuviisumia<sup>1</sup> hakevien on osoitettava, että heillä on asianmukainen voimassaoleva matkavakuutus, joka kattaa lääketieteellisistä syistä kotimaahan palauttamisesta, hätätilanteessa annettavasta sairaanhoidosta ja/tai erityisestä sairaalahoidosta mahdollisesti aiheutuvat kulut<sup>2</sup>.  
Rajoittamatta 12 artiklan 2 kohdan viimeisen virkkeen soveltamista todistus matkavakuutuksesta on esitettävä silloin kun hakemus jätetään<sup>3</sup>.
2. Pitkään voimassa olevaa toistuvaisviisumia<sup>4</sup> hakevien on osoitettava, että heillä on asianmukainen matkasairausvakuutus, joka on voimassa ensimmäisen suunnitellun vierailun ajan.

Lisäksi näiden hakijoiden on allekirjoitettava hakemuslomakkeessa oleva ilmoitus, jonka mukaan he ovat tietoisia siitä, että heillä on oltava matkasairausvakuutus myös myöhempiä oleskelukertoja varten.

---

<sup>1</sup> **BE** piti liioiteltuna vaatia tätä henkilöiltä, jotka hakevat kauttakulkuviisumia (joka on voimassa 1–5 päivää). **BE:n** mielestä tätä taustaa vasten on vielä epäloogisempaa, että henkilöiltä, jotka hakevat viisumia rajalla, ei vaadita matkasairausvakuutusta (ks. 5 kohta). **KOM** ei vaadi, että tämä vaatimus säilytettäisiin kauttakulkuviisumia hakevien henkilöiden osalta.

**KOM** vastasi **FR:n** kysymykseen vahvistaen, että tämä ei koske lentokentän kauttakulkuviisumia.

<sup>2</sup> **FR** halusi lisättäväksi viittauksen sosiaaliseen tukeen ("*aide sociale*"). **KOM** kysyi, minkä tyyppisiä nämä kustannukset olisivat.

<sup>3</sup> **BE** katsoi, että käytännön syistä todistus matkasairausvakuutuksesta olisi aina esitettävä hakemuksen jättämisen yhteydessä, ja lisäsi, että jos todistus esitetään vasta silloin, kun hakija hakee viisuminsa, koko matkasairausvakuutuksen tarkoitus vesittyy. **ES** ja **LV** tukivat näitä näkökantoja lisäten, että yhdenmukaistettu käytäntö estäisi "visa shopping" -ilmiön.

**NO**, **DK** ja **PT** halusivat säilyttää molemmat vaihtoehdot.

<sup>4</sup> **KOM** vastasi **SI:n** kysymykseen todeten, että tässä tärkeää on itse maahantulon toistuvuus eikä oleskelun tai viisumin voimassaoloajan pituus.

3. Vakuutuksen on oltava voimassa kaikkialla jäsenvaltioiden alueella ja koko oleskelun tai kauttakulun ajan. Vakuutuksen vähimmäismäärän on oltava 30 000 euroa.

Kun hakijalle myönnetään alueellisesti rajoitettu tai kauttakulkuviisumi, vakuutus voidaan rajoittaa koskemaan ainoastaan asianomaista jäsenvaltiota tai asianomaisia jäsenvaltioita<sup>1</sup>.

4. Hakijoiden olisi periaatteessa otettava vakuutus asuinvaltiossaan. Jos tämä ei ole mahdollista, vakuutus olisi pyrittävä hankkimaan jostain toisesta maasta.

Liitteessä V olevan lomakkeen allekirjoittaja voi hankkia vakuutuksen hakijan puolesta; tällöin sovelletaan 3 kohdassa säädettyjä edellytyksiä<sup>2</sup>.

5. Diplomaattipassin haltijat<sup>3</sup>, ILO:n yleissopimusten nro 108 ja 185 soveltamisalaan kuuluvat merimiehet<sup>4</sup> ja kolmansien maiden kansalaiset, jotka hakevat viisumia rajalla<sup>5</sup>, vapautetaan vaatimuksesta, jonka mukaan hakijalla on oltava asianmukainen voimassaoleva matkavakuutus<sup>6</sup>.

6. Muiden vapautusten tarvetta voidaan arvioida paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa<sup>7</sup>.

---

<sup>1</sup> HU ehdotti, että viittaus "kauttakulkuun" poistetaan. KOM totesi, että tämäntyyppinen viisumi lisättiin sen enimmäisvoimassaoloajan vuoksi, mikä tarkoittaa, että haltija voi matkustaa vain joidenkin Schengen-valtioiden kautta.

<sup>2</sup> NL ehdotti selvennettäväksi, että vakuutus olisi otettava sen henkilön nimissä, joka matkustaa. KOM voi hyväksyä tämän muutoksen.

<sup>3</sup> KOM vastasi IT:n kysymykseen todeten, että tämä yleinen poikkeus koskee selvästi määriteltyä henkilöryhmää, toisin kuin silloin, kun on kyse virkapassien haltijoista.

<sup>4</sup> FR halusi poistaa viittauksen merimiehiin, sillä ILO:n yleissopimuksen mukainen vakuutus kattaa muut kuin matkasairausvakuutuksen liittyvät asiat. KOM ehdotti, että FR esittäisi vaihtoehtoisen tekstin.

<sup>5</sup> KOM vastasi LU:n kysymykseen muistuttaen, että viisumia voi hakea rajalla vain poikkeustapauksissa (useimmiten kiireellisyyssyistä), ja siksi tämä poikkeus on perusteltu. Lisäksi rajalla ei useimmiten ole mahdollista saada vakuutusta.

<sup>6</sup> HU ehdotti, että lisättäisiin viittaus EU-kansalaisten perheenjäseniin. KOM muistutti, että direktiivi 2004/38 kattaa kaikki EU-kansalaisten perheenjäseniä koskevat säännökset.

<sup>7</sup> FR ei kannattanut tätä säännöstä.

7. Vakuutusta koskevan vaatimuksen voidaan katsoa täyttyvän, jos todetaan, että viisuminhakijan ammatillisen tilanteen voidaan olettaa takaavan riittävän<sup>1</sup> vakuutusturvan. Tätä poikkeusta voidaan soveltaa erityisiin ammattiryhmiin, joilla on matkasairausvakuutus ammattitoimintaan liittyvistä syistä.
8. Kullakin toimialueella on arvioitava paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa, onko asianmukaisen matkasairausvakuutuksen hankkiminen mahdollista.
9. Arvioidessaan vakuutuksen riittävyttä<sup>2</sup> diplomaatti- tai konsuliedustustot voivat selvittää, ovatko vakuutusyhtiön vastaiset vaateet perittävässä jossain jäsenvaltiossa<sup>3</sup>.
10. Kun matkasairausvakuutusta koskevaa vaatimusta ei sovelleta, toimivaltaisen viranomaisen on merkittävä viisumitarran "huomautuksia"-kenttään koodi "N-INS".

---

<sup>1</sup> **BE** ehdotti, että myöhemmin laadittaviin käytännön ohjeisiin lisättäisiin ohjeistusta "riittävän tason" määrittämiseksi. **KOM** harkitsee asianmukaisempaa ja "oikeudellisempaa" muotoilua.

<sup>2</sup> **KOM** vastasi **FR:n** esittämään huomautukseen viittaamalla FR:n 6 kohtaa koskevaan varaamaan ja toteamalla, että 6 ja 8 kohdan tarkoituksena on, että paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa voitaisiin sopia vaihtoehtoisista ratkaisuista.

<sup>3</sup> **BE** muistutti, että aiemmin viitattiin myös Sveitsiin ja Liechtensteiniin.

16 artikla

**Käsittelymaksu<sup>1</sup>**

1. Hakijoiden on maksettava hakemuksen jättäessään 60 euron käsittelymaksu<sup>2</sup>, joka vastaa hakemuksen käsittelystä aiheutuvia hallinnollisia kuluja. Maksu peritään joko euroina tai sen kolmannen maan<sup>3</sup> kansallisena valuuttana, jossa hakemus on tehty, eikä sitä palauteta.

---

<sup>1</sup> NL ehdotti, että ottaen huomioon maksut, joita peritään "ulkoistetuista palveluista", olisi määriteltävä tarkemmin, mitä "käsittelyllä" tarkoitetaan.

**KOM** totesi, että tätä kysymystä käsitellään perusteellisesti, kun erillistä ehdotusta yhteisen käsikirjan muuttamisesta tarkastellaan uudelleen. Komission yksiköissä "käsittely" kattaa kaikki näkökohdat hakemuksen vastaanottamisesta hakemusta koskevaan lopulliseen päätökseen saakka. **KOM** lisäsi, että tämä vastaa sitä, mitä FR:n suorittamassa toteutettavuustutkimuksessa todettiin käsittelymaksujen äskettäisestä korotuksesta. **FR** muistutti, että toteutettavuustutkimuksen tuloksena oli, että hallinnolliset kulut nousivat 60 euroon.

**KOM** totesi, että nykyinen Schengen-säännöstö ei sisällä tarkkaa "käsittelyn" määritelmää, ja korosti, että viisumihakemusten käsittelyyn liittyvien "hallinnollisten kulujen" tulisi kattaa kaikki käsittelyyn liittyvät tehtävät riippumatta siitä, suorittavatko ulkopuoliset palvelujentarjoajat osan näistä tehtävistä.

<sup>2</sup> NL ehdotti lisättäväksi myös, että konsuliedustusto päättää, mitä valuuttaa käytetään. **KOM** voisi hyväksyä tämän lisäyksen, jos valtuuskunnat pitävät sitä tärkeänä.

<sup>3</sup> HU, jota AT ja DE tukivat, ehdotti lisättäväksi tekstin "kyseisessä kolmannessa maassa yleensä käytettynä valuuttana" ja "USA:n dollareina", sillä hakijat eivät voi suorittaa maksua euroina kaikkialla maailmassa. **KOM** harkitsee USA:n dollarin lisäämistä muistuttaen, että viittaus dollareihin poistettiin, kun kiinteä maksu otettiin käyttöön vuonna 2003.

**BG** ehdotti, että paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa sovittaisiin tietyssä paikassa kaikissa konsuliedustoissa käytettävästä valuutasta. **KOM** harkitsee tätä ehdotusta.

**IT** muistutti Luandan tilanteesta, josta se raportoi edellisessä kokouksessa (ks. asiak. 6110/07 VISA 50 COMIX 150, s. 9), ja puhui voimakkaasti sen puolesta, että euroa käytettäisiin viitevaluuttana (ei itse maksuvaluuttana) ja että sovellettaisiin EKP:n vaihtokurssia. **KOM** voisi hyväksyä tämän muutoksen.

2. Hakijoille annetaan maksusta kuitti<sup>1</sup>. Kuitissa on mainittava, että käsittelymaksua ei palauteta<sup>2</sup>.
3. Jos käsittelymaksu peritään sen kolmannen maan kansallisena valuuttana, jossa hakemus on tehty, jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot soveltavat Euroopan keskuspankin vahvistamaa euron valuuttaviitekurssia<sup>3</sup>. Niiden on varmistettava paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa, että kaikki jäsenvaltiot mukauttavat kansallisena valuuttana perittävän käsittelymaksun määrää samaan aikaan.
4. Käsittelymaksua ei peritä hakijoilta, jotka kuuluvat johonkin seuraavista ryhmistä:
- (a) alle 6-vuotiaat lapset;
  - (b) koululaiset, opiskelijat, jatko-opiskelijat ja heidän saattajinaan toimivat opettajat, jotka osallistuvat opinto- tai koulutustarkoituksessa tehtäville matkoille; ja
  - (c) yhteisössä tieteellistä tutkimusta varten matkustavat kolmansien maiden tutkijat 28 päivänä syyskuuta 2005 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston suosituksen (2005/761/EY) mukaisesti.

---

<sup>1</sup> **AT** piti tätä tarpeettomana, ja **HU** katsoi, että kuitti olisi annettava vain pyynnöstä.

<sup>2</sup> **LV**, jota **NL**, **FI** ja **BG** tukivat, ehdotti, että tämä tieto lisättäisiin hakemuslomakkeeseen, sillä hakijat, jotka maksavat käsittelymaksun pankkisiirtona, eivät saa tässä kohdassa tarkoitettua kuittia. **ES** piti parempana komission ehdotuksessa pitäytymistä. **KOM** totesi, että päätarkoituksena on informoida hakijaa ja että tämän tiedon lisääminen itse hakemuslomakkeeseen voisi olla parempi ajatus.

<sup>3</sup> **PT**, **BE**, **FR**, **IT**, **NL**, **SI** ja **AT**: tarkasteluvarauma. Näiden valtuuskuntien mukaan tästä säännöksestä aiheutuisi ongelmia niiden kansallisesta tilinpidosta vastaaville osastoille. **NL** pohti, miten usein tätä vaihtokurssia mukautetaan. **KOM** tarkistaa tämän. **HU** muistutti, että kaikki jäsenvaltiot eivät vielä ole ottaneet käyttöön euroa, ja ehdotti seuraavaa lisäystä: "tai oman keskuspankkinsa soveltamaa vaihtokurssia". **IT** kannatti tätä ja ehdotti, että 1, 2 ja 3 kohta muotoillaan uudelleen luettavuuden parantamiseksi. **KOM** ei kannattanut **HU:n** ehdotusta vaan epäili sen aiheuttavan lisäongelmia.

5. Maksuja voidaan yksittäistapauksissa alentaa tai ne voidaan jättää perimättä kansallisen lainsäädännön mukaisesti silloin, kun tämä palvelee kulttuuri-, ulko- tai kehitysyhteistyöpoliittista etua tai jotakin muuta merkittävää yleistä tai humanitaarista etua.
6. Niiden kolmansien maiden kansalaisilta, joiden osalta neuvosto on valtuuttanut komission neuvottelemaan viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen tekemisestä ennen 1 päivää tammikuuta 2007, peritään 1 päivään tammikuuta 2008 asti 35 euron käsittelymaksu<sup>2</sup>.
7. Kun 21 artiklan 1 kohdan kolmannen alakohdan mukaisesti myönnetyn alueellisesti rajoitetun viisumin (LTV) haltijan on matkustettava viisumin voimassaoloaikana jäsenvaltioon, jonka alueella kyseinen viisumi ei ole voimassa, häneltä ei peritä käsittelymaksua toisesta viisumihakemuksesta.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> **EE** ja **LV** ehdottivat lisättäväksi yleisen, diplomaattipassin haltijoita koskevan poikkeuksen (uusi d alakohta). **HU** ehdotti, että diplomaatti- ja virkapassin haltijoiden vapauttaminen käsittelymaksujen maksamisesta lisättäisiin myöhemmin laadittaviin käytännön ohjeisiin.

**KOM** noudattaa valtuuskuntien toiveita tässä kysymyksessä, mutta muistutti, että 5 kohdan nojalla jäsenvaltiot voivat vapauttaa kenet tahansa hakijan käsittelymaksun maksamisesta.

<sup>2</sup> **NL**, **EE** ja **HU** pyysivät, että lisättäisiin viittaus jo tehtyihin viisumin myöntämisen helpottamista koskeviin sopimuksiin. **KOM** vastasi **PL:n** kysymykseen toteamalla, että tämä kohta kattaa myös nyt neuvoteltavana olevat sopimukset, jotka eivät ole tulleet voimaan, jos ne on parafoitu ja allekirjoitettu määräaikoihin mennessä.

<sup>3</sup> **AT**, **DE**, **FR** ja **EL**: tarkasteluvarauma. **KOM** huomautti, että jos hakijalle on myönnetty alueellisesti rajoitettu viisumi SIS-kuulutuksen perusteella, tämän voidaan katsoa riippuneen kyseisestä henkilöstä. Jos taas LTV on myönnetty, koska tietty jäsenvaltio ei tunnusta henkilön matkustusasiakirjaa, henkilöllä ei ole mahdollisuutta vaikuttaa tilanteeseen. Komission mukaan jälkimmäisessä tapauksessa ei näin ollen ole perusteltua, että asianomaisen olisi haettava viisumia uudelleen (ja maksettava uusi maksu), sillä kyseessä ovat henkilöstä riippumattomat syyt.

8. Käsittelymaksu peritään kaksinkertaisena, jos viisuminhakija jättää hakemuksen ilman perusteltua syytä vasta kolme päivää ennen suunniteltua lähtöä tai sen jälkeen<sup>1</sup>.

*17 artikla*

**Leima, joka osoittaa, että viisumia on haettu**

1. Jotta voidaan välttää useiden viisumihakemusten tekeminen samanaikaisesti, jäsenvaltioiden diplomaatti- tai konsuliedustusto, johon hakemus on jätetty, leimaa hakijan matkustusasiakirjan merkiksi siitä, että viisumia on haettu. Leima on sijoitettava matkustusasiakirjan ensimmäiselle käytettävissä olevalle sivulle, jossa ei ole muita merkintöjä tai leimoja silloin kun diplomaatti- tai konsuliedustusto vastaanottaa hakemuksen.<sup>2</sup>
2. Leimalla ei ole oikeudellisia vaikutuksia myöhemmin tehtäviin hakemuksiin.
3. Leiman on oltava liitteessä VI olevan mallin mukainen ja se on kiinnitettävä liitteessä annettujen ohjeiden mukaisesti.

---

<sup>1</sup> **FR** katsoi, että se, mikä hakijan kannalta näyttää lisäpalvelulta, mutkistaisi entisestään eri maksuja ja voisi vaikuttaa haitallisesti hakemuksen tarkasteluvaiheeseen ja jopa antaa kuvan, että viisumi voidaan saada, jos maksetaan kaksinkertainen maksu. **PT, LV, IT, BE:** tarkasteluvarauma.  
**NL** haluaisi poistaa tämän säännöksen. **SE** kysyi, mitä "ilman perusteltua syytä" tarkoittaa tässä. Vaikka **ES** myönsikin, että maksujen perimisestä on tullut suhteellisen mutkikasta viisumin myöntämisen helpottamista koskevien sopimusten myötä, se haluaisi säilyttää tämän säännöksen, jotta konsulaattien henkilökuntaa ei rasi viime hetken hakemuksilla. **HU** kannatti tämän säännöksen säilyttämistä lisäten, että nopea käsittely ei aina tarkoita sitä, että viisumi myönnetään.  
**KOM** ei vaadi tämän säännöksen säilyttämistä, jonka tarkoituksena oli korvata konsulaattien henkilöstön ylimääräinen työ. **KOM** pohti, aiheutuuko hakemuksen nopeasta käsittelystä itse asiassa lisäkustannuksia. **PL** katsoi, että nopeasta käsittelystä perittävä maksu olisi poliittisesti arkaluonteinen asia myös siksi, että ulkopuolisia palveluntarjoajia käytetään laajalti ja he perivät jo lisämaksuja palveluistaan. **ES** korosti, että hakijoiden ei koskaan ole pakko jättää hakemustaan ulkopuolisten palveluntarjoajien kautta, mutta jos he valitsevat tämän vaihtoehdon, heidän on maksettava palveluista.

<sup>2</sup> **HU** totesi, että leimalla on merkitystä ainoastaan silloin, kun viisumia ei ole myönnetty tai kun hakijan on käytettävä passiaan viisumihakemuksen tarkastelun ollessa kesken. **KOM** muistutti, että on useita esimerkkejä siitä, että hakijoiden ja kolmansien maiden viranomaisten keskuudessa on ollut epävarmuutta siitä, mikä arvo leimalla oikeastaan on. Leiman systemaattinen käyttö estäisi väärinkäsitykset, joita voi syntyä silloin, kun passi leimataan vain epäämistapauksissa. **IT** epäili, onko tämä säännös tarpeen.

4. Diplomaattipasseja ei leimata. Paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa<sup>1</sup> on sovittava yhdenmukaisesta käytännöstä, jonka mukaan leimaamisesta mahdollisesti poiketaan myös muiden erityisten henkilöryhmien kohdalla.
  
5. Tämän artiklan säännösten soveltaminen jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustoihin lakkaa sinä päivänä, jona ne alkavat toimittaa viisumitietoja yhteiseen viisumijärjestelmään<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> **FR** ei kannattanut tällaisia poikkeuksia.

<sup>2</sup> **FR** ehdotti seuraavaa muotoilua: "... sinä päivänä, jona VIS on täysin toiminnassa." **KOM** muistutti VIS:n alueellisesta käyttöönotosta ja että olisi vanhanaikaista jatkaa leiman käyttöä sen jälkeen, kun jäsenvaltiot ovat alkaneet toimittaa tietoja VIS:ään.

**LIITE VI: YHDENMUKAINEN LEIMA SEN OSOITTAMISEKSI, ETTÄ**  
**VIISUMIHAKEMUS ON JÄTETTY\***

...<sup>1</sup> viisumi    ...<sup>2</sup>    R/ ...<sup>3</sup>  
xx/xx/xxxx<sup>4</sup>    .....<sup>5</sup> .

Esimerkki:

C-viisumi    FR    R/ IT  
22/04/2006 Ranskan konsulaatti  
Djibouti

- 
- \*    **AT:** tarkasteluvarauma.  
1    Haettavan viisumin tunnus.  
2    Hakemuksen käsittelystä vastaavan jäsenvaltion tunnus.  
3    Tarvittaessa sen jäsenvaltion tunnus, jota hakemuksen käsittelystä vastaava jäsenvaltio edustaa.  
4    Hakemuksen päiväys (kuusi numeroa: xx päivä, xx kuukausi, xxxx vuosi).  
5    Hakemuksen käsittelystä vastaava viranomainen.